



REPUBLIK ÖSTERREICH
Parlament

„BALKAN ALS CHANCE“

Balkan kot šansa / The Balkans as a Chance



Friedensbildung strukturell verankern



Ana Blatnik
Präsidentin des Bundesrates
© Parlamentsdirektion/WILKE

„Erinnern“, „Versöhnen“, „Zukunft gestalten“ – diese Worte fallen im Gedenkjahr 2014 oft. Jedes Mal, wenn wir sie aussprechen, berühren wir Dimensionen eines Ausmaßes, das sich sprachlich sehr schwer fassen lässt: Die Tragödien, die Menschen in den vergangenen hundert Jahren erlebt haben, die Eskalation von Gewalt, die Versuche, Brücken über scheinbar Unüberbrückbares zu bauen und die vielschichtigen Herausforderungen, die vor uns liegen. Welche schwierigen Prozesse einer Annäherung vorausgehen, nachdem Lebenswelten zerstört worden sind, hat die Geschichte immer wieder gezeigt. Der ehemalige Hohe Repräsentant der EU für Bosnien und Herzegowina, Wolfgang Petritsch, bezeichnete diese Vorgänge einmal als „eine Art Arbeit am Steinbruch der Schicksale“. Er bezog sich dabei auf die Kärntner Ortstafelfrage, doch meiner Ansicht nach lässt sich dieses aussagekräftige Bild auf den Umgang mit viel weitreichenderen Konflikten in und außerhalb Europas anwenden.

Eine „Arbeit am Steinbruch der Schicksale“ ist auch das Bemühen um eine gemeinsame Gedenk- und Erinnerungskultur. Zugleich aber ist diese gemeinsame Kultur Voraussetzung dafür, dass wieder etwas Neues entstehen kann. Wer Gemeinsames über Trennendes stellt, beschreitet oft einen Weg der leisen Schritte, für die man keinen lauten Beifall erntet. Doch in Initiativen für ein friedvolles, konstruktives Miteinander liegt die Chance, die es zu ergreifen gilt. Um den „Balkan als Chance“ ging es in einer Konferenz am 21. Oktober 2014, von der vielleicht der eine oder andere positive Impuls für ein Miteinander in Vielfalt ausgeht. Besonders erfreulich ist es, dass daran SpitzenpolitikerInnen aus Slowenien, Kroatien, Serbien sowie Bosnien und Herzegowina teilgenommen haben. Denn wenn wir uns heute mit den Spuren der Geschichte in der Gegenwart und den Erwartungen an die Zukunft beschäftigen, endet dieser Diskurs schon lange nicht mehr an Staatsgrenzen. Er kann überhaupt erst durch die Möglichkeit internationaler Begegnung und Friedenspolitik zur Entfaltung kommen.

Eine Chance sehe ich in einem vereinten Europa. Es bedeutet meiner Ansicht nach eine große gemeinsame Verantwortung, die Strahl-

Impressum:

*Herausgeberin, Herstellerin und Medieninhaberin: Parlamentsdirektion
Adresse: Dr. Karl Renner-Ring 3, 1017 Wien, Österreich
Redaktion: Susanne Bachmann, Barbara Blümel
Übersetzung: Sonja Wakounig (slowenisch), Simone Hochhauser (englisch)
Lektorat: Susanne Roth (deutsch), Gerda Helscher (englisch), Andreas Pittler/Helena Verdel (slowenisch)
Grafische Gestaltung (Layout, Grafik, Fotobearbeitung): Dieter Weisser
Druck: Grasl FairPrint*

Wien, im Dezember 2014
ISBN: 978-3-901991-29-5

kraft dieses Friedensprojektes nicht verblassen zu lassen und einen klaren Entwurf zu vermitteln, wohin die EU gehen soll. Sie sollte ein Fundament des Vertrauens schaffen können – bei ihren Bürgerinnen und Bürgern und bei jenen, die es einmal sein werden. Dieser Prozess darf nicht in einer Utopie verharren. Die Politik eines zukunftsorientierten Europas hat außerdem die Aufgabe, Friedensbildung strukturell zu verankern. Im Buch „Kärnten neu denken“, herausgegeben von Wilfried Graf und Gudrun Kramer, wird die Vision einer Alpen-Adria-Friedensregion in den Raum gestellt. Eine solche könne sich nicht auf den Raum Kärnten-Slowenien-Friaul beschränken, betont Friedensforscher Wilfried Graf darin. Sie müsse vielmehr „auf die Überwindung historisch-kultureller Bruchlinien in ganz Mittel- und Südosteuropa abzielen“. Wie realistisch ein solches Modell ist, hängt unter anderem davon ab, wie sehr sich Jugendliche als Teil dieses Europas wahrnehmen und in welchem Ausmaß sie sich als MitgestalterInnen demokratischer Prozesse erleben können. Was erwarten sich Jugendliche vom europäischen Projekt? Welche Hoffnungen, welche Ängste verbinden Sie damit? Schülerinnen und Schüler aus Kärnten und Slowenien haben für die Konferenz Briefe an Europa formuliert. Meine Hoffnung ist es, dass ihre „junge“ Vision von einer friedlichen europäischen Zukunft eine Chance bekommt.



Mirovno vzgojo struktурno zasidrati

„Spominjanje“, „sprava“, „oblikovanje bodočnosti“ – te besede često slišimo v spominskem letu 2014. Vselej, kadar jih izgovorimo, se dotaknemo dimenzij v meri, ki jo je le težko izraziti z besedami: tragedije, ki so jih doživljali ljudje v minulih stoletjih, eskaliranje nasilja, poskusi gradnje mostov čez na videz nepremostljivo ter mnogoplastni izzivi, ki so še pred nami. Kakšni težavni procesi spremljajo procese zblževanja, potem ko so bili uničeni življenjski svetovi, je zgodovina pokazala spet in spet. Bivši visoki predstavnik EU za Bosno in Hercegovino Wolfgang Petritsch je tako dogajanja označil kot „nekakšen način dela v kamnolomu usod“. Ob tem je mislil na koroško vprašanje glede krajevnih tabel, a po mojem mnenju lahko prenesemo to silno izrazito podobo na obravnavanje veliko daljnosežnejših konfliktov v Evropi in izven nje.

„Delo v kamnolomu usod“ je tudi trud za skupno spominsko kulturno, obenem pa tudi pogoj za to, da bo spet lahko nastalo nekaj novega. Kdor postavlja tisto, kar je skupnega, pred ono, kar ločuje, gre često po poti majhnih korakov, za katere se ne žanje glasnega aplavza. Vendar je v iniciativah za miroljubno, konstruktivno sožitje šansa, ki jo je treba povzdigniti. Na konferenci 21. 10. 2014 je šlo za „Balkan kot šansa“, iz tega pa je morda lahko prišel marsikateri pozitiven impulz za sožitje v raznolikosti. Posumno razveseljivo je, da so na tej konferenci sodelovali najvišji politiki in političarke iz Slovenije, Hrvaške, Srbije ter Bosne in Hercegovine. Če se danes ukvarjam s sledovi zgodovine v sedanjosti ter s pričakovanji, ki jih imamo za bodočnost, se ta diskurz že dolgo ne ustavlja več na državnih mejah. Da se lahko razvije, je mogoče sploh šele z možnostjo mednarodnih srečanj in mirovne politike. Šanso vidim v združeni Evropi. Po mojem mnenju je velika skupna odgovornost, da ne bomo pustili zbledeti sijaja tega mirovnega projekta in da bomo posredovali jasen osnutek, v katero smer naj se razvija EU. Zmožna naj bo ustvariti fundament zaupanja – pri svojih državljkah in državljanah pa tudi pri tistih, ki bodo to še postali. Ta proces ne sme otrpniti v utopiji. Politika Evrope, usmerjene v bodočnost, ima poleg tega nalogo, da strukturno zasidra mirovno vzgojo. V knjigi „Koroško misliti na novo/Kärnten neu denken“, ki sta jo izdala Wilfried Graf in Gudrun Kramer, je očrtana vizija mirovne regije Alpe-Jadran. Taka regija se ne more omejiti le na prostor Koroška – Slovenija – Furlanija, je poudaril mirovni znanstvenik Wilfried Graf, temveč „se mora koncentrirati na premagovanje zgodovinsko-kulturnih ločnic v vsej srednji in jugovzhodni Evropi.“ Kako realističen je tak model, je odvisno med drugim od tega, kako močno se mladina počuti kot del Evrope in v kolikšni meri se lahko doživlja kot sooblikovalec demokratičnih procesov. Kaj pričakuje mladina od evropskega



Präsidentin des Bundesrates Ana Blatnik
© Fritz-Press GmbH

projekta? Katera upanja, kakšne strahove povezuje s tem? Učenke in učenci iz Koroške in Slovenije so za konferenco formulirali dve pismi Evropi. Moje upanje pa je, da bo njihova „mlada“ vizija miroljubne evropske bodočnosti dobila svojo šanso.

EN 

Structurally Embedding the Peace Processes

"Remembering", "Reconciling", "Creating the Future" these words are often mentioned in 2014, the year of remembrance. Each time we pronounce them we touch upon dimensions of a scale that can hardly be captured in words: tragedies experienced by people in the past 100 years, the escalation of violence, the attempt to build bridges connecting the seemingly unconnectable, as well as the complex challenges which lie before us. History has continually shown the difficult processes preceding reconciliation when worlds have been destroyed. The former High Representative of the EU for Bosnia and Herzegovina Wolfgang Petritsch once described these processes as "work in the quarry of destiny" when referring to the question of bilingual place name signs in Carinthia. However, in my opinion, this meaningful picture can be applied to the handling of even more wide ranging conflicts both within and outside Europe.

"Work in the quarry of destiny" is also the endeavour to establish a shared culture of remembrance and remembering. At the same time, it is necessary in order to enable new things to begin. One who puts unity above disharmony often finds themselves walking a silent walk for which one receives no praise. Nevertheless, in initiatives for a peaceful, constructive union lies an opportunity which has to be recovered. "The Balkans as a Chance" was the topic of the conference on October 21st 2014 which might have spurred the odd positive impulse for a union in diversity. It is particularly encouraging that top politicians from Slovenia, Croatia, Serbia and Bosnia and Herzegovina took part. When we engage with the traces of history in the present and expectations of the future, this discourse does not end at the borders of a state. Only the possibility of international cooperation and peace politics can enable its development.

I see a chance in a united Europe. In my opinion, it is a great shared re-

sponsibility to prevent the power of this peace project from fading and to communicate a clear draft of the EU's future. The EU should create a foundation of trust – in its citizens and those who wish to become a citizen. This process must not remain a utopia. Additionally, the politics of a future orientated Europe has the task of structurally embedding the processes involved in the building of peace. In the book "Kärnten neu denken" ("rethinking Carinthia") published by Wilfried Graf and Gudrun Kramer, this vision of a peaceful Alps-Adriatic Region is put forward. The vision cannot be limited to the area of Carinthia-Slovenia-Friuli, peace researcher Wilfried Graf highlights. It rather has to "aim at the overcoming of historical cultural fault lines in the entire of Middle and South Eastern Europe". How realistic such a model turns out to be depends, amongst other things, on how much the younger generation considers themselves a part of Europe and to what extent they view themselves as co-formers of democratic processes. What are the expectations of the young people concerning this European project? Which hopes and which fears do they associate with it? Students from Carinthia and Slovenia have written letters to Europe for the purpose of this conference. I hope that their "young" visions of a peaceful European future have a chance.



© Fritz-Press GmbH



„Balkan als Chance“

21. Oktober 2014, Mozartsaal und Foyer im Konzerthaus Klagenfurt

Programm

Begrüßung

Ana Blatnik, Präsidentin des österreichischen Bundesrates

Mitja Bervar, Präsident des Staatsrates in der Republik Slowenien

Statement zur zentralen **Rolle Kärntens als Brückebauer**

Peter Kaiser, Landeshauptmann von Kärnten

„Briefe an Europa“

SchülerInnen aus Kärnten und Slowenien tragen ihre Briefe vor

Michelle Motschnig	Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe mit dem Ausbildungszweig Sozialmanagement des Kärntner Caritasverbandes
Marco Trampitsch	
Klara Korat	Gimnazija Ravne na Koroškem

Diskussion zu »Europa – Öffnung – Balkan als Chance«

Mitja Bervar	Präsident des slowenischen Staatsrates
Ismeta Dervoz	Abg. zum Parlament von Bosnien und Herzegowina
Melita Mulić	Abgeordnete zum kroatischen Parlament
Nataša Vučković	Abgeordnete zum serbischen Parlament
Peter Kaiser	Landeshauptmann von Kärnten
Wolfgang Petritsch	Moderation

Für die musikalische Begleitung der Veranstaltung zeichnet der **Jugendchor Danica** unter der Leitung von Barbara Mistelbauer-Stern und Miriam Sadnikar verantwortlich.

Es werden drei Musikstücke vorgetragen:

- „Irgendwas bleibt“, Silbermond, Arr. Thomas Held
- „Mi ptič ca zapoje“, slowenisches Volkslied, Peter Lipar
- „Ružo crvena“, D. Šimek, R. Gross

Gesamtmoderation der Veranstaltung: Katja Gasser, (ORF)

SLO 

„Balkan kot šansa“

21. oktober 2014, Mozartova dvorana in foyer v domu glasbe v Celovcu

Program

Pozdrav

Ana Blatnik, predsednica avstrijskega zveznega sveta

Mitja Bervar, predsednik državnega sveta Republike Slovenije

Stališče do osrednje **vloge Koroške kot graditeljice mostov**

Peter Kaiser, koroški deželni glavar

„Pismi Evropi“

Učenci in učenke iz Koroške in Slovenije bero svoji dve pismi

Michelle Motschnig	Višja šola za gospodarske poklice s smerjo socialnega menedžmenta koroške Karitas
Marco Trampitsch	
Klara Korat	Gimnazija Ravne na Koroškem

Diskusija »Evropa – odpiranje – Balkan kot šansa«

Mitja Bervar	predsednik slovenskega državnega sveta
Ismeta Dervoz	poslanka v parlament Bosne in Hercegovine
Melita Mulić	poslanka v hrvaški parlament
Nataša Vučković	Poslanka v srbski parlament
Peter Kaiser	Koroški deželni glavar
Wolfgang Petritsch	moderacija

Za glasbeno spremljavo bodo poskrbeli **Mladinski zbor Danica pod vodstvom** Barbare Mistelbauer-Stern in Miriam Sadnikar.

Slišali boste tri pesmi:

- „Irgendwas bleibt“, Silbermond, aranž. Thomas Held
- „Mi ptič ca zapoje“, slovenska ljudska pesem, Peter Lipar
- „Ružo crvena“, D. Šimek, R. Gross

Katja Gasser, redaktorica ORF, ima na skrbi celotno moderacijo prireditve



EN



"The Balkans as a Chance"

21st October 2014, Mozartsaal and Foyer of the Konzerthaus Klagenfurt

Program

Official Welcome

Ana Blatnik, President of the Austrian Federal Council

Mitja Bervar, President of the National Council of the Republic of Slovenia

Statement concerning **Carinthia's central role in the bridge building process**, **Peter Kaiser**, Governor of Carinthia

"Letters to Europe"

Students from Carinthia and Slovenia present their letters

Michelle Motschnig	Higher Education Institute for economic professions specialising in social management of the Carinthian Caritas Confederation
Marco Trampitsch	
Klara Korat	
Miha Rebol	Gimnazija Ravne na Koroškem

Discussion about »Europe – Opening up – The Balkans as a Chance«

Mitja Bervar	President of the National Council of the Republic of Slovenia
Ismeta Dervoz	Member of Parliament in Bosnia and Herzegovina
Melita Mulić	Member of Parliament in Croatia
Nataša Vučković	Member of Parliament in Serbia
Peter Kaiser	Governor of Carinthia
Wolfgang Petritsch	Presentation

The event will be accompanied by music performed by the **Youth Choir Danica** conducted by Barbara Mistelbauer-Stern and Miriam Sadnikar. Three pieces of music will be presented:

- "Irgendwas bleibt", Silbermond, arr. Thomas Held
- "Mi ptič ca zapoje", Slovenian folk song, Peter Lipar
- "Ružo crvena", D. Šimek, R. Gross

Katja Gasser, editor at the ORF (Austrian Broadcasting Corporation), leads the overall presentation of the event.

DIE ZUKUNFT DES BALKAN – EINE GEMEINSAME EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG

Zukunftsperspektiven für Südosteuropa standen im Mittelpunkt der hochkarätig besetzten internationalen Konferenz „Balkan als Chance“ am 21. Oktober 2014 in Klagenfurt. An der Veranstaltung nahmen SpitzenpolitikerInnen aus Österreich, Slowenien, Kroatien, Serbien sowie Bosnien-Herzegowina teil. Eine wechselvolle, durch Kriege belastete, gemeinsame Geschichte verbindet diese Länder. Die Tagung, zu der

Bundesratspräsidentin Ana Blatnik gemeinsam mit Landeshauptmann Peter Kaiser eingeladen hatte, widmete sich den Schwerpunkten „Erinnern“, „Versöhnen“, und „Zukunft gestalten“ entsprechend dem Motto der Kärntner Bundesratspräsidentschaft. Ihr Herzstück waren „Briefe an Europa“, in denen Jugendliche aus Kärnten und Slowenien ihre Erwartungen an die Europäische Union (EU) formuliert hatten. In den von Marco Trampitsch und Michelle Motschnig (Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Sozialberufe mit dem Ausbildungszweig Sozialmanagement des Kärntner Caritasverbandes) sowie Klara Korat und Miha Rebol (Gimnazija Ravne na Koroškem) vorgetragenen Betrachtungen schildern SchülerInnen, was sie bewegt, wenn sie an die EU denken. Zum Teil machten sie ihre Hoffnungen und Skepsis an komplexen Zusammenhängen wie der EU-Erweiterung, zum Teil an konkreten Alltagserfahrungen fest. Der Diskussionsprozess dahinter spiegelt sich in der Wiedergabe von Spannungsfeldern und Lösungsansätzen, von Chancen und Herausforderungen einer gemeinsamen europäischen Zukunft.



„Brief an Europa“ Michelle Motschnig, Marco Trampitsch
© Fritz-Press GmbH

„Ein Garant für die Stabilität des gesamten Europa“

Die gemeinsame EU-Perspektive prägte die Statements der SpitzenpolitikerInnen aus dem In- und Ausland. Wunden der Vergangenheit, die Bedeutung des Versöhnungsprozesses für die Gestaltung der Zukunft sowie die regionale Zusammenarbeit kamen ebenso aufs Tapet wie ökonomische Aspekte, Fragen der Infrastruktur und der Rechtsstaatlichkeit. Zugleich wurden die Erwartungen an die EU transparent. „Der Balkan wird allmählich zum neuen Erweiterungsfenster, zu einer einzigartigen europäischen Hoffnung“, betonte Mitja Bervar, Präsident des slowenischen Staatsrates. Deshalb sei es von entscheidender Bedeutung,

„dass die Geschichte der europäischen Integration der Region nicht unvollendet bleibt, dass sie nicht unterbrochen wird und dass der Erweiterungsprozess seine Dynamik behält“. Dies dürfe nicht auf Kosten der Senkung der Beitrittskriterien passieren, sondern „auf solche Weise, dass die Mitgliedstaaten der EU den Ländern des Westbalkans bei der Erfüllung dieser Kriterien helfen, dass wir sie anregen und in Fällen, in denen es notwendig ist, aktiv werden.“ Nur ein Balkan mit Wohlstand und Stabilität könne ein Garant für die Stabilität des gesamten Europas sein. „Deshalb muss der Balkan als Teil der EU in unserem gemeinsamen Interesse sein“, so Bervar. Diesen Aspekt unterstrich auch Landeshauptmann Peter Kaiser. Kärnten komme dabei „durch seine geopolitische Lage als Drehscheibe dreier Kulturregionen eine zentrale Rolle als Brückengänger“ zu. Die Zukunft Europas liege in starken Regionen und damit in starken grenzüberschreitenden Partnerschaften. „Nur wenn wir eine kritische Masse darstellen können, wird sich die EU diesem Raum stärker zuwenden, daher muss die Gelegenheit genutzt werden – besonders von der Jugend – die Entwicklung noch mehr zu bestimmen und die eigene Zukunft in einem gemeinsamen Europa mit integriertem Balkan zu sehen“, hob der Kärntner Landeshauptmann hervor.



Staatsratspräsident Mitja Bervar © Fritz-Press GmbH

EU-„Puzzle“ mit vielen Herausforderungen

In einer vom ehemaligen Hohen Repräsentanten für die EU in Bosnien und Herzegowina, Wolfgang Petritsch, moderierten Diskussionsrunde betonte Melita Mulić, Abgeordnete zum kroatischen Parlament, wie wichtig die Lösung der Konflikte der Vergangenheit für die Entfaltung gemeinsamer politischer, wirtschaftlicher und kultureller Beziehungen sei: „Eine große Zahl von immer noch vermissten Personen, der langsame Fortschritt der Rückkehr der Flüchtlinge und die Restitution von kulturellem Eigentum sind nur einige der Fragen, die als Folgen aus dem bewaffneten Kampf entstanden, denen wir alle große Aufmerksamkeit zukommen lassen müssen und die in der kommenden Periode mit mehr Intensität bearbeitet werden sollten.“ Die Länder der Region sollten sich darum bemühen, zur Gänze die europäische Kultur des Dialogs und Kompromisses zu implementieren und sie durch konkrete Aktionen in der Region verstärken. Als Schlüsselfaktor bezeichnete sie die Wiederherstellung von Vertrauen.



© Fritz-Press GmbH

Ismeta Dervozi, Abgeordnete zum Parlament von Bosnien und Herzegowina, verglich das neue Europa mit einem Puzzle. Jeder Einzelne, jede Organisation, Institution, jedes Unternehmen, jedes Land halte ein kleines Segment dieses Puzzles in Händen. Das Ziel müsse sein, so schnell wie möglich alle Teile zusammenzufügen: „Jean-Claude Juncker hat der internen Konsolidierung (der Europäischen Union,

Anm.) eine Präferenz gegenüber einer weiteren Erweiterung gegeben. Ich glaube aber fest daran, dass jede Konsolidierung der EU die volle Mitgliedschaft unserer Länder erwägen muss.“ Dies sei entscheidend für den Versöhnungsprozess in den westlichen Balkanländern.

In diesem Punkt stimmte Nataša Vučković, Abgeordnete zum serbischen Parlament, mit ihr überein. Die ökonomische Krise, Armut und die Suche nach rascher Abhilfe würden das Aufkommen von Populismus und extremen Gruppen begünstigen. Daher sei es maßgeblich für die Nachhaltigkeit des Versöhnungsprozesses, dass die EU-Perspektive für Länder des Westbalkans real bleibe und der Beitritt erreichbar sei: „Die EU-Integration ist noch immer ein entscheidendes Vehikel für die Reform unserer Gesellschaften.“ Die Führung in den Ländern des Westbalkans solle unabhängigen und verantwortlichen Medien Raum geben sowie gemeinsame Programme in den Feldern der Bildung, Wissenschaft, Kultur und Medien unterstützen. Sie solle sicherstellen, dass „der EU-Integrationsprozess nicht nur als Prozess verstanden wird, in dem wir nur technische Standards der Europäischen Union akzeptieren, sondern als Prozess, in dem wir die Werte der EU in unseren Gesellschaften verankern.“

Petritsch begrüßte, es sei entscheidend, dazu beizutragen, dass es zur Versöhnung komme, dass sich die Region beruhige, dass sie einen wirtschaftlichen Aufschwung nehme und dass man sich für Rechtsstaatlichkeit einsetze. Zugleich hielt er fest, die EU habe gelernt, dass es nicht sinnvoll sei, Staaten aufzunehmen, die nicht entsprechend vorbereitet seien. Petritsch verwies auf die unterschiedliche Situation in den südosteuropäischen Ländern. Kroatien sei bereits Mitglied der Europäischen Union, mit Serbien seien Beitrittsverhandlungen begonnen worden. Bosnien habe man die europäische Perspektive zwar garantiert, aber für die Menschen sichtbar und nachvollziehbar sei sie noch nicht.

Grenzüberschreitender Dialog der Zivilgesellschaft, Diplomatie und Wissenschaft

Die Briefe der SchülerInnen sollen der EU-Spitze in Brüssel übergeben werden, ebenso wie ein Resümee der Veranstaltung. Letzteres enthält außerdem den Hinweis auf ein relevantes Projekt zum Umgang mit Vergangenheit zwischen Österreich und Slowenien. Das Projekt ist charakterisiert durch die Methode des permanenten, institutio-



Jugendchor Danica © Fritz-Press GmbH

nalierten, grenzübergreifenden Dialogs, der schrittweise auf andere Länder der Alpen-Adria-Region und Südosteupras ausgeweitet werden soll. Im September 2014 wurde die „Gemeinsame Erklärung der österreichisch-slowenischen Arbeitsgruppe für grenzübergreifenden Dialog: 1914-2014: Von den Kriegen zur Friedensregion Alpen-Adria“ beschlossen. Danijel Grafenauer und Janez Stergar aus Slowenien sowie Josef Feldner und Marjan Sturm haben sie koordiniert, WissenschaftlerInnen aus beiden Ländern haben sie begleitet. In dieser Erklärung wird das 20. Jahrhundert mit Bezug auf Eric Hobsbawm als „Zeitalter der Extreme“ bezeichnet und die Überwindung von Feindbildern in den Mittelpunkt gerückt. Hintergrund ist der zivilgesellschaftliche Dialogprozess, der zwischen deutschsprachiger Mehrheit und slowenischsprachiger Minderheit in Kärnten stattgefunden und zur Lösung der Ortstafelfrage beigetragen hat. Diese Annäherung mündete 2013 in einen grenzüberschreitenden Dialog der Zivilgesellschaft, Diplomatie und Wissenschaft aus Österreich und Slowenien. Ziel ist der Aufbau einer transnationalen, multikulturellen, mehrsprachigen und wirtschaftlich prosperierenden Friedensregion Alpen-Adria – mit den Leitbildern „Anerkennung von Diversität“, „interkulturelle Bildung“, „regionale Entwicklung“ und „konstruktive Konfliktbearbeitung“.

Michaela Geistler-Quendler



BODOČNOST BALKANA – SKUPNA ODGOVORNOST EVROPE



„Brief an Europa“ Klara Korat, Miha Rebol © Fritz-Press GmbH

sednica zveznega sveta Ana Blatnik skupaj z deželnim glavarjem Petrom Kaiserjem, se je posvetilo težiščem „spominjanje“, „sprava“ in „oblikovanje bodočnosti“, to pa je tudi geslo koroškega predsedovanja zveznemu svetu. V središču pa sta bili „pismi Evropi“, v katerih so mladi iz Koroške in Slovenije povedali, kaj pričakujejo od EU. Marco Trampitsch in Michelle Motschnig (višja šola za gospodarske socialne poklice z izobraževalno smerjo socialnega menedžmenta koroške Karitas) ter Klara Korat in Mika Rebol (gimnazija Ravne na Koroškem) so prebrali, kaj mladino zanima, kadar mislijo na Evropsko unijo.

Deloma so opisali svoja upanja in skepso ob kompleksnih prepletostih, kot je širitev EU, deloma pa so se posvetili konkretnim izkušnjam v vsakdanjiku. Z diskusjskega procesa v ozadju se zrcalijo napetostna polja in nastavki rešitev, šanse in izzivi skupne evropske bodočnosti.

„Garant za stabilnost celotne Evrope“

Visoki politiki iz tujin in inozemstva so se v svojih stališčih posvečali skupni perspektivi v EU. Govorili so o rannah iz preteklosti, o pomenu procesa sprave za oblikovanje prihodnosti ter o regionalnem sodelovanju, pa tudi o ekonomskih vidikih, vprašanjih infrastrukture in pravni državi. Obenem so tudi povedali, kaj pričakujejo od Evropske unije. „Balkan postaja pologoma širitveno okno, enkratno evropsko upanje“, je poudaril Mitja Bervar, predsednik slovenskega državnega sveta. Zato je izredno važno, „da zgodovina evropske intergracije ne bo ostala nedokončana, da ne bo prekinjena in da bo razširjeni proces obdržal svojo dinamiko.“ To se ne sme zgoditi na račun zmanjševanja pristopnih kriterijev, temveč „na način, da bodo države članice EU pomagale deželam zahodnega Balkana pri izpolnjevanju teh kriterijev, da jih bomo spodbujali in da bomo aktivni tedaj, ko bo to potrebno.“ Samo Balkan v blagostanju in stabilnosti je lahko garant za stabilnost v celotni Evropi. „Zato mora biti Balkan kot del EU v interesu nas vseh,“ pravi Bervar. Ta aspekt je poudaril tudi Peter Kaiser. Koroška ima pri tem „zaradi svoje geopolitične lege kot stičišče treh kultur osrednjo vlogo graditelja mostov.“ Bodočnost Evrope leži v močnih regijah in na ta način v močnih prekomejnih partnerstvih. „Samo če lahko predstavljamo kritično maso, se bo EU močneje posvetila temu prostoru, zato moramo izkoristiti priložnost, posebno še mladina, še bolj določati razvoj in „videti“ lastno bodočnost v skupni Evropi z integriranim Balkanom“, je prepričan koroški deželni glavar.

EU-„puzzle“ z mnogimi izzivi

V diskusiji, ki jo je moderiral nekdanji visoki predstavnik EU za Bosno in Hercegovino Wolfgang Petritsch, je Melita Mulić, poslanka v hrvaški parlament, poudarila, kako pomembno je reševanje konfliktov iz pre-



Landeshauptmann Peter Kaiser © Fritz-Press GmbH

teklosti za razvijanje skupnih političnih, gospodarskih in kulturnih odnosov: „Veliko število še vedno pogrešanih oseb, počasno napredovanje pri vračanju beguncov in restitucija kulturnega imetja je le nekaj vprašanj, ki so nastala iz oboroženega boja, katerim pa moramo vsi posvečati veliko pozornost in ki jih moramo v prihodnjem obdobju obravnavati bolj intenzivno.“ Dežele regije naj se trudijo, da bodo povsem implementirale kulturo dialoga in kompromisa in jo s konkretnimi akcijami v regiji tudi okreplili. Ključni dejavnik pa je ponovna vzpostavitev zaupanja, je dejala Mulićeva.

Ismeta Dervozi, poslanka v parlament Bosne in Hercegovine, je novo Evropo primerjala s sestavljenko, s puzzlom. Vsak posameznik, vsaka organizacija, institucija, vsako podjetje, vsaka dežela je nosilka majhnega segmenta te sestavljenke. Cilj mora biti, sestaviti vse dele kar se da hitro. „Jean-Claude Juncker je dal prednost notranjemu konsolidiranju (Evropske unije, op.) pred nadaljnjo razširjitvijo. Trdno verjamem v to, da bo vsako konsolidiranje EU moralno preudariti tudi polno članstvo naših dežel.“ To je odločilno za proces sprave v zahodnih balkanskih deželah.

V tej točki se je Nataša Vuković, poslanka v srbski parlament, z njo strinjala. Ekonomski kriza, revščina in iskanje hitrih rešitev da pospešujejo populizem in ekstremistične skupine. Zato je za trajnost procesov sprave bistveno, da bo ostala perspektiva vstopa v EU za dežele zahodnega Balkana realna in da bo vstop dosegljiv: „Integracija v EU je še vedno odločilno sredstvo za reformo naših družb.“ Vodstvo v deželah zahodnega Balkana naj bi dalo prostor neodvisnim medijem ter podpiralo skupne programe na poljih izobrazbe, znanosti, kulture in medijev. Zagotovo naj bi, da „integracijski proces EU ne bo razumljen le kot proces, v katerem bomo akceptirali samo tehnične standarde EU, temveč kot proces, v katerem bomo zasidrali vrednote EU v naših družbah.“

Petritsch je podkrepil, da je odločilno prispevati k spravi, da se bo regija umirila, da se bo gospodarsko opomogla in da se je treba zavzemati za pravne državne ureditve. Obenem je povedal, da je EU spoznala, da ni smiselno sprejemati držav, ki niso dovolj pripravljene na vstop. Petritsch je opozoril na raznolike položaje v jugovzhodnih deželah. Hrvaška je že članica EU, s Srbijo so se začela pristopna pogajanja. Bosni in Hercegovini so sicer zagotovili evropsko perspektivo, vendar je ljudje še ne vidijo in ne čutijo.

Prekomejni dialog v civilni družbi, diplomaciji in znanosti

Pismi učencev in učenk bosta predani vrhu EU v Bruslju, prav tako pa tudi rezime prireditve. V rezimeju je tudi opozorilo na relevanten projekt, ki se ukvarja z odnosi do preteklosti med Avstrijo in Slovenijo. Projekt karakterizira metoda permanentnega, institucionalnega, prekomejnega dialoga, ki naj bi ga polagoma razširili še na druge dežele regije Alpe-Jadran v jugovzhodni Evropi. Septembra leta 2014 je bila sklenjena „Skupna izjava avstrijsko-slovenske delovne skupine za prekomejni dialog: 1914-2014: Od vojn do mirovne regije Alpe-Jadran“. Danijel Grafenauer in Janez Stergar iz Slovenije ter Josef Feldner in Marjan Sturm so jo koordinirali, znanstveniki in znanstvenice iz obeh dežel so jo spremljali. V tej izjavi je 20. stoletje označeno z besedami Erica Hobsbawma kot „vek ekstremov“, premagovanje sovražnih podob pa je potisnjeno v ospredje. Ozadje je civilnodružbeni dialoški proces, ki se je odvijal med nemško govorečo večino in slovensko govorečo manjšino na Koroškem in ki je prispeval k rešitvi vprašanja krajevnih tabel. To zbližanje je privelo leta 2013 do prekomejnega dialoga v civilni družbi, diplomaciji in znanosti med Avstrijo in Slovenijo. Cilj je izgradnja transnacionalne, multikulturne, večjezične in gospodarsko razvijajoče se mirovne regije Alpe-Jadran s premisami „priznavanje diverzitete“, „interkulturna vzgoja“, „regionalen razvoj“ in „konstruktivno obdelovanje konfliktov“.

Michaela Geistler-Quendler



Übergabe der Schülerbriefe an Wolfgang Petritsch © Fritz-Press GmbH



EN



THE FUTURE OF THE BALKANS – A COMMON EUROPEAN RESPONSIBILITY



Wolfgang Petritsch, Ana Blatnik, Mitja Bervar, Peter Kaiser
© Fritz-Press GmbH

ed, shared history marked by war. The assembly, hosted by the President of the Federal Council Ana Blatnik together with the Governor of Carinthia Peter Kaiser, was dedicated to topics concerning "Remembering", "Reconciling", "Creating the Future" in accordance with the motto of Carinthia's presidency of the Federal Council. The focal point of the conference was the presentation of the "Letters to Europe" in which students from Carinthia and Slovenia expressed their expectations concerning the EU. Presented by Marco Trampitsch and Michelle Motschnig (Higher Education Institute for Economic Professions specialising in social management of the Carinthian Caritas Confederation) as well as Klara Korat and Mika Rebold (Gimnazija Ravne na Koroskem), the letters are composed of the students' thoughts regarding the European Union. They based their hopes and scepticism partly on complex concepts, for instance, the enlargement of the EU, and partly on concrete real life experiences. The discussion process behind it is reflected in the account of areas of conflict and possible solutions, of chances and challenges of a shared European future.

South Eastern Europe's future prospects were the focus of the prominently staffed international conference "The Balkans as a Chance", which took place in Klagenfurt on October 21st 2014. Top politicians from Austria, Slovenia, Croatia, Serbia, and Bosnia and Herzegovina took part in the event. These countries are united through a multi-facet-

"A Guarantee of Europe-wide Stability"

The common European perspective lay in the centre of the statements of the top politicians from Austria and other countries in the context of the conference. The wounds of the past, the significance of the reconciliation process for the building of the future, as well as regional cooperation were among the topics addressed. In addition, economic aspects, questions concerning infrastructure and the rule of law were discussed. At the same time, the expectations concerning the European Union became evident. "The Balkans are slowly turning into the new window of enlargement, a unique European hope," Mitja Bervar, President of the National Council of Slovenia, highlighted. For this reason, it is of crucial importance "that the history of European integration in the region does not remain unfinished, that it is not disrupted and that the enlargement process maintains its dynamics". This must not happen at the cost of accession criteria but "in a way



Youth Choir Danica © Fritz-Press GmbH

that the EU member states help the Balkan states fulfill these criteria, that we encourage them, and, in cases where it is necessary, become active". Only prosperous and stable Balkan states can be guarantees of Europe-wide stability. "For this reason, the Balkans have to be a part of Europe in our common interest", according to Bervar. This aspect was also underlined by Kaiser. Carinthia, "as a result of its geographical position as the hub of three cultural regions", accepts "a central role

in the bridge building process". Europe's future lies in strong regions and thus in strong cross-border partnerships. "Only if we succeed in representing a critical mass, pays the EU more attention to this area in the future. For this reason, the opportunity has to be seized – in particular by the young generation – to define the development even further and to picture their own future in a united Europe including the Balkans," Kaiser pointed out.

EU-"Jigsaw Puzzle" with many Challenges

In a round of discussions, moderated by Wolfgang Petritsch, former High Representative of the EU for Bosnia and Herzegovina, Melita Mulić, Member of the Croatian Parliament, highlighted the importance of the solution of the past conflicts for the development of a common political, economic and cultural relationship: „A large number of people still missing, the slow progress of the return of refugees, and the restitution of cultural property are only some of the questions that arose as a consequence of the armed conflict, to which we all have to pay great attention and on which we should work more intensely in the coming period". The countries of the region should intend to implement in full the European culture of dialogue and compromise, and strengthen this through decisive actions in the region. She described the re-establishment of trust as a key factor.



Ismeta Dervoz, Melita Mulić, Nataša Vučković, Peter Kaiser © Fritz-Press GmbH

Ismeta Dervoz, Member of Parliament in Bosnia and Herzegovina, compared the new Europe to a jigsaw puzzle. Each individual, each organisation, institute, each company, each country holds a small segment of this jigsaw puzzle in their hands. The goal should be to assemble all the pieces as quickly as possible: "Mr. Jean-Claude Juncker gave preference to the internal consolidation (of the European Union, note) instead of to further enlargement. However, I strongly believe that each consolidation of the EU has to consider the full membership of our countries." This is decisive for the reconciliation process in the Western Balkans.

Nataša Vučković, Member of the Serbian Parliament, agreed with her in this respect. The economic crisis, poverty and the search for fast remedies would favour the emergence of populism and extremist groups. Therefore, it is of a decisive character for the sustainability of the reconciliation process that the prospect of EU membership for the countries of the Western Balkans remains real and the accession to the EU possible: "EU integration is still a decisive vehicle for the reformation of our society." The governments of the countries in the Western Balkans should allow independent and responsible media, as well as support joint programs in the fields of education, science, culture and media. They should guarantee that "the EU integration process will not only be viewed as a process in which we simply accept the technical standards of the European Union, but as a process in which we enshrine European values in our society."

Petritsch highlighted that it is of major importance that we contribute to the success of reconciliation, that the region calms down, that there is economic recovery and that we commit to the rule of law. At the same time, he maintained that the EU has learnt that it serves no purpose to take on new member states, if they are not sufficiently prepared. Petritsch referred to the different situation in the South Eastern European countries. Croatia is already an EU member state, while accession negotiations have already started with Serbia. Bosnia has been guaranteed the European prospect; however, it is not yet visible or comprehensible for the people.

Transnational Dialogue of Civil Society, Diplomacy and the Sciences

The letters of the students are to be presented to the heads of the EU in Brussels together with a summary of the event. This summary also includes references to a relevant project concerning the dealing with the

past between Austria and Slovenia. This project is characterised by the method of permanent, institutionalised, transnational dialogue which is to be extended gradually to other countries of the Alps-Adriatic Region and South Eastern Europe. In September 2014, the "Joint Declaration of the Austrian-Slovenian Working Group for Transnational Dialogue: 1914-2014: From Wars to the Peace Region Alps-Adriatic" was adopted. Danijel Grafenauer and Janez Stergar from Slovenia together with Josef Feldner and Marjan Sturm were the respective coordinators. The project was accompanied by scientists from both countries. In this declaration, the 20th century - with reference to Eric Hobsbawm – is described as "The Age of the Extremes" and the focus is the dismantling of the concept of an enemy. At its heart lies the dialogue process in civil society which took place between the German speaking majority and Slovenian speaking minority in Carinthia and contributed to the solution of the question of bilingual place name signs in Carinthia. In 2013, this convergence led to the transnational dialogue of civil society, diplomacy and sciences from Austria and Slovenia. The goal is the creation of a transnational, multicultural, multilingual and economically prosperous Peace Region Alps-Adriatic with the mission statements "recognition of diversity", "intercultural education", "regional development" and "constructive conflict management".

Michaela Geistler-Quendler



Ana Blatnik bedankt sich bei Ismeta Dervoz © Fritz-Press GmbH

BRIEFE AN EUROPA

Herzstück der Veranstaltung waren „Briefe an Europa“, in denen Jugendliche aus Kärnten und Slowenien ihre Erwartungen an die EU formuliert hatten. In den von Marco Trampitsch und Michelle Motschnig (Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Sozialberufe mit dem Ausbildungszweig Sozialmanagement des Kärntner Caritasverbandes) sowie Klara Korat und Miha Rebol (Gimnazija Ravne na Koroskem) vorgetragenen Betrachtungen schildern SchülerInnen, was sie bewegt, wenn sie an die Europäische Union denken.



© Parlamentsdirektion/Bernhard Zofall

Österreichischer Beitrag

Zunächst wurde der Brief an Europa der SchülerInnen der Höheren Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe mit dem Ausbildungszweig Sozialmanagement des Kärntner Caritasverbandes von Marco Trampitsch und Michelle Motschnig vorgetragen:

Das Projekt „Ein Brief an Europa“ liegt uns sehr am Herzen, denn wir würden gerne gemeinsam mit Ihnen für ein besseres Europa arbeiten und all unsere Kraft dafür einsetzen! Nur, wenn wir, alle Europäer und Europäerinnen unsere Wünsche äußern, den anderen akzeptieren und respektieren, mehr Toleranz für andere Kulturen und Anschauungen aufbauen, wird es uns gelingen, Veränderungen durchzuführen und ein sicheres und friedvolles Europa zu schaffen bzw. zu erhalten. Unsere Generation steht vor vielen Herausforderungen. Wir befinden uns zwischen Frieden und Flüchtlingstragödien, über welche beinahe täglich im Fernsehen oder in den Nachrichten berichtet wird, Wohlstand und Krise, Mobilität und Jugendarbeitslosigkeit. Dieses Spannungsfeld lässt viele von uns Jugendlichen auch an der Politik und der EU zweifeln.



Ein zentrales Anliegen stellt für uns die **Erhaltung des Friedens** und die Lösung der **Flüchtlingsproblematik** dar. Die Immigration muss, so glauben wir, an ihrer Wurzel bekämpft werden. Durch entwicklungspolitische Zusammenarbeit mit armen Ländern der Welt muss die EU alles versuchen, die Lebensbedingungen in den Herkunftsländern der illegalen Einwanderer so zu verbessern, dass sie nicht mehr gezwungen sind ihr Heimatland zu verlassen. Wir sind der festen Überzeugung, dass das Problem der illegalen Immigration und die Bekämpfung Organisierter Kriminalität sowie der Schlepperbanden nur auf diese Weise verhindert werden kann.

Wenn verschiedene Kulturen aufeinandertreffen, kann ein Miteinander nur mit gegenseitigem Respekt und gegenseitiger Akzeptanz gelebt werden. Wir sind gegen ein Ghetto für Asylanten und glauben, dass jedes Land je nach Größe und finanzieller Möglichkeit Asylwerber aufnehmen muss. Asylwerber haben das Recht als Menschen behandelt zu werden. Sie haben das Recht auf ein verkürztes Verfahren! Wir finden auch, dass ihnen die Möglichkeit eingeräumt werden muss, während des Asylverfahrens zu arbeiten. Nur so kann man eine Kriminalisierung verhindern. Darüber hinaus sind verpflichtende Sprachkurse von großer Wichtigkeit!

Respekt und Akzeptanz muss gegenseitig gelebt werden. Wir finden es nicht richtig, dass unsere kulturellen Bräuche und Feste in Schulen teilweise nicht mehr gefeiert werden dürfen. Nikolausbesuche im Kindergarten oder Weihnachtsfeiern gehören zu unserer Tradition.

Eine große Herausforderung stellt für uns auch die **Erweiterung der EU** dar. In unseren Klassen gab es dazu vielfältige Meinungen. Sie reichen von einer Idee eines Vereinigten Europas bis hin zur Auflösung der EU. Die Europäische Union wurde ursprünglich von sechs Staaten gegründet. Heute umfasst sie 28 Mitglieder und weitere Mitglieder stehen vor der Tür. Wir sind davon überzeugt, dass die Aufnahme neuer Mitglieder in der Vergangenheit für Frieden und Stabilität in Europa sorgte. Nach dem Zerfall des Eisernen Vorhangs gelang es der EU, demokratische Grundsätze und marktwirtschaftliches Denken und Handeln auf die Länder Mittel- und Osteuropas auszuweiten.

Die Frage „Wo beginnt und wo endet Europa“ ist wohl sowohl geographisch, als auch historisch und politisch nicht zu klären und beantworten.

Aus diesem Grunde sind wir auch für eine ehrlich geführte Debatte

um die Erweiterung der EU. Wir glauben, dass Stillstand ein Rückschritt wäre und, dass Europa nicht die Augen vor Problemen unmittelbar vor der „Haustüre“ schließen darf.

Aus unserer historischen Vergangenheit besteht für uns Österreicher ein Naheverhältnis zu den heute genannten **Westbalkanstaaten**. Kroatien ist der EU im Juli 2013 beigetreten. Auch andere Staaten des westlichen Balkans wie Albanien, Bosnien und Herzegowina, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Montenegro und Serbien haben Mitgliedschaftsperspektive zur EU. Auf ihrem Weg zur EU sind diese Staaten unterschiedlich vorangekommen.

Wir finden, dass eine Aufnahme dieser potenziellen Beitrittsländer nur bei Erfüllung strenger Kriterien möglich sein soll. Wir glauben, dass von diesen Kriterien keinesfalls abgegangen werden darf. Viele Schwierigkeiten der Integration neuer Mitgliedstaaten in die EU konnten wir bei den ehemaligen Ost-Block-Ländern erfahren. Aus diesen Fehlern muss die EU lernen und alles daran setzen, dass für die bestehenden Mitgliedstaaten durch die Aufnahme neuer Mitgliedstaaten keine zusätzlichen finanziellen Schwierigkeiten entstehen.

Von großer Bedeutung sehen wir die Mission der EU im Friedensprozess im Kosovo.

Eine Aufnahme neuer Mitgliedstaaten in die EU kann nur dann erfolgen, wenn die demokratischen Grundsätze, die Grundsätze der Menschrechte sowie Grundsätze marktwirtschaftlichen Denkens gewährleistet sind.

Europa ist offen. Wir sind offen! Wir glauben jedoch, dass die Erweiterung der EU mit Bedacht vorgenommen werden soll.

In unserer Klasse haben wir über das Gefühl eine **Europäerin** oder ein **Europäer** zu sein, diskutiert. Wir sehen und fühlen uns als Europäerinnen und Europäer, fühlen jedoch auch großen Stolz, Österreicherinnen und Österreicher sowie Kärntnerinnen und Kärntner zu sein. Wir sehen darin keinen Widerspruch. Wir glauben, dass es vor allem in einem geeinten Europa wichtig ist, die eigenen Wurzeln und Traditionen zu wahren. Wir glauben, dass die Regionalität gefördert und geachtet werden muss; nur so ist es möglich, einen größeren Zusammenschluss, wie ihn die EU darstellt, zu leben.

Ein großes Anliegen stellt für uns die **Bildung** dar. Uns ist bewusst, dass nur mit einer guten Schulausbildung Chancen am Arbeitsmarkt bestehen. Die hohe Jugendarbeitslosigkeit und die damit einherge-



hende Aussichts- und Perspektivenlosigkeit, muss ein noch wichtigeres Thema für die EU werden. Das EU-Programm Erasmus+ finden wir sehr gut und auch sehr wichtig. Die Möglichkeit in einem anderen Land zu lernen, zu studieren, zu arbeiten oder eine Ausbildung zu machen ist vor allem in Hinblick auf die beschriebene Jugendarbeitslosigkeit von enormer Bedeutung.

Einige Schüler unserer Schule haben letztes Schuljahr über das EU-Programm **Erasmus+** ein Auslandspraktikum unternommen und haben dort sehr viele Erfahrungen gesammelt. Ohne diese finanzielle Unterstützung wäre die Organisation solcher Praktika nicht möglich.

Während unserer Schulausbildung sind wir zur Absolvierung mehrerer **Sozialpraktika** verpflichtet. Wir erbringen diese Praktika teilweise während des Schuljahres, teilweise auch in unseren Sommerferien. Entgegen anderen berufsausbildenden Schulen (HLW-WIMO, HTL) leisten wir unsere Sozialpraktika jedoch unentgeltlich. Dies spiegelt die gesellschaftspolitische Einstellung Österreichs zu sozialen Berufen. Soziale Berufe werden unserer Meinung nach unterbezahlt und es ist Sache der Politik eine angemessene Entlohnung zu verhandeln. Soziale Arbeit muss in Österreich und in der EU einen anderen Stellenwert erhalten und wir fordern Sie auf, sich für uns einzusetzen, sodass auch unsere Praktika eine finanzielle Anerkennung erhalten. Wir leisten gute Arbeit und sehen darin eine klare Diskriminierung der Sozialen Berufe. Die Themen **Familien- und Frauenpolitik** sind uns ein besonderes Anliegen. Viele von uns leben in Familien mit Alleinerzieherinnen und erleben damit verbundene Schwierigkeiten am eigenen Leib. Wir finden, es sollte mehr finanzielle Unterstützung für Alleinerzieherinnen geben. Beruf und Familie sollte für jede Frau vereinbar sein. Es sollte die Möglichkeit verschiedener Wahlsysteme geben. Eine Frau sollte ohne finanzielle Einbuße selbst die Entscheidung treffen dürfen, ob sie ihr Kind/ihre Kinder innerhalb der Familie betreuen (gerechte Entlohnung, volle Anrechnung als Pensionszeit) oder einen Kinderbetreuungsplatz (genügend Kindergarten-/Hortplätze, finanziell leistbar) in Anspruch nehmen möchte.

Typische Frauenberufe (Frisörin/Verkäuferin etc.) sollten höher entlohnt werden. Die Kollektivverträge müssten diesbezüglich dringend überarbeitet und Männerberufen angeglichen werden.

Wir wünschen uns ein größeres Engagement der EU dafür, junge Frauen zu technischen Berufen zu motivieren!

Eine Weiterentwicklung der EU bedeutet für uns auch **grenzüberschreitender Verkehr, und grenzüberschreitende Gesundheitsbehandlungen**. Aus eigenen Erfahrungen wissen wir, dass ein Ausflug mit einem öffentlichen Verkehrsmittel nach Italien oder Slowenien noch nicht mit einem Ausflug innerhalb Österreichs vergleichbar ist. Es gibt lange Wartezeiten und schlechte Verbindungen. In einem ge-einten Europa soll das öffentliche Verkehrsnetz ausgebaut werden, damit Reisen innerhalb Europas einfacher wird. Grenzüberschreitende Gesundheitsbehandlungen (Verwendung der e-card) sind zwar gesetzlich geregelt, funktionieren aber in der Praxis noch nicht, sodass bei vielen Ärzten (z.B. in Italien) trotzdem bar bezahlt werden muss. Die erörterten Themen sind als Auszug dessen zu verstehen, was uns bewegt und beschäftigt. Wir freuen uns auf eine persönliche Diskussion, im Rahmen derer wir unsere Anliegen vorbringen können, denn: „Wir alle sind EUROPA“.

EN



Letter to Europe

The Project "A Letter to Europe" is very close to our hearts as we would like to work together with you on a better Europe and throw all our energy into this project. Only if we, the citizens of Europe, express our wishes, accept and respect others, increase our tolerance towards different cultures and perspectives will we succeed in making changes and creating and maintaining a safe and peaceful Europe. Our generation has to face many challenges. We find ourselves between peace and human tragedies of refugees which are reported almost daily on television or in newspapers. We find ourselves between wealth and crisis, job mobility and youth unemployment. This tense atmosphere leads to many of us young people having doubts about politics and the EU.

The maintaining of peace and the solving of the problematic situation of refugees is very important to us. We think that immigration has to be tackled at its very roots. Through development cooperation with poorer countries, the EU has to try to improve living conditions in the home countries of illegal immigrants in order that they are not forced to flee their homelands any longer. We strongly believe that the problem of illegal immigration as well as the fighting of organ-



ised crime and human trafficking can only be solved in this manner. When different cultures come into contact with each other, mutual respect and acceptance are necessary for living and working in union. We are against the idea of a ghetto for asylum seekers and instead think that each country, depending on its size and financial possibility, has to accept a comparable number of asylum seekers. Asylum seekers have the right to be treated as human beings. They have a right to faster proceedings! We are also of the opinion that they have to be given the opportunity to work during asylum proceedings. Only in this way can criminality be prevented. Additionally, obligatory language courses are of major importance.

Mutual respect and acceptance are indispensable. We disagree with the partial banning of our cultural customs and celebrations in schools. Christmas holidays and St. Nicholas visiting children in kindergarten are part of our tradition.

A major challenge for us is the enlargement of the EU. We have different opinions in our class concerning this matter. They range from the idea of a united Europe to the dissolution of the EU. The European Union was originally founded by six states. Today, it has 28 members and further states are knocking on its door. We are convinced that the accession of new members has in the past led to greater peace and stability in Europe. After the fall of the Iron Curtain, the EU succeeded in extending democratic principles and market economy thinking and acting to the countries of Middle and Eastern Europe.

The question "where does Europe begin and where does it end" cannot be answered or settled from either a geographical, historical or political point of view.

For this reason, we support an honest debate about the enlargement of the EU. We believe that a standstill signifies a step back and that Europe cannot turn a blind eye to problems immediately at its doorstep.

From a historical perspective, Austria has a very close relationship with the so-called Western Balkan States. Croatia joined the EU in July 2013. Other countries of the Western Balkans such as Albania, Bosnia and Herzegovina, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Montenegro and Serbia, too, have the prospect of joining the EU. On their way to becoming EU member states, these countries have made varying progress.

We think that these countries should only be allowed to join the EU if they fulfill strict requirements. We believe that these criteria should under no circumstances be abandoned. We have been witness to the many difficulties caused by the integration of the former Eastern bloc countries into the EU. The EU has to learn from these mistakes and do whatever can be done to prevent the existing member states from incurring additional financial difficulties through the accession of new member states.

We regard the mission of the EU in the peace process in Kosovo as highly significant.

An accession of new member states to the EU can only be accepted if democratic principles, principles of human rights as well as principles of market economy thinking are guaranteed.

Europe is open. We are open! However, we believe that the enlargement of the EU should be realised with careful consideration.

In our class we have discussed the feeling of being a European citizen. We feel and consider ourselves European while, at the same time, feeling proud to be Austrian as well as Carinthian. We don't regard it as a contradiction. We believe it is important to protect one's own origins and traditions particularly in a united Europe. We are of the opinion that regionalism has to be supported and respected in order to live in a large union like the EU.

Education is a very important matter to us. We realise that only with a good education we stand a chance on the labour market. The high rate of youth unemployment and the resulting lack of hope and perspective have to be given even more attention in the EU. We appreciate the EU program Erasmus+ and find it very important. The possibility to learn, study, work or receive education in a different country has significant value especially regarding the aforementioned youth unemployment. During the last school year, a few students of our school took part in the EU program Erasmus+ and completed an internship abroad where they were able to gain lots of experience. Without the financial support provided by the EU the organisation of such internships wouldn't be possible.

During our school education, we are obliged to complete a number of social internships. We take these internships partly during the school year and partly during our summer holidays. Unlike students of other higher vocational schools (HLW-WIMO, HTL), we do not receive any

payment for our social internships. This reflects Austria's sociopolitical attitude towards the social professions. In our opinion, social professions are underpaid and this is an issue that needs to be politically addressed to negotiate adequate payment. Social professions need to receive a different status in Austria and in the EU. We strongly request you to advocate financial recognition of our internships. We do our job well and regard inadequate payment as clear discrimination against social professions.

Topics concerning family and women's affairs in politics are high on our agenda. Many of us live in families with a single female parent and experience the consequences first hand. We think there should be more financial support for single female parents.

It should be possible for every woman to work and have a family life at the same time. There should be the possibility to choose between systems. Women should be able to decide for themselves without financial loss whether to care for their children privately (fair pay, full crediting for pensions) or to take advantage of childcare facilities (sufficient kindergarten/after school day-care places, financially affordable).

Typical female professions (hairdresser, sales assistant) should receive higher payment. Therefore, collective agreements have to be revised urgently and adjusted to those of male professions.

We wish for a greater commitment of the EU to motivate young women to work in technical professions!

Part of the development of the EU includes for us cross-border traffic and cross-border health treatments. From our own experiences, we know that an excursion using public transport to Italy or Slovenia cannot be compared with an excursion within Austria. It includes long waiting hours and bad connections. In a united Europe, public transport should be extended so that travelling within Europe gets easier. Cross-border health treatments (using the e-card) is established in law. Nevertheless, one still has to pay in cash at many doctors' practices (e.g. in Italy).

The aforementioned topics are to be regarded as a fragment of what moves and occupies us. We are looking forward to a personal discussion during which we will express our concerns because „we are all a part of EUROPE“.

Students of a Higher Education Institute for Economic Professions specialising in social management of the Carinthian Caritas Confederation. The letter was presented by Marco Trampitsch and Michelle Motschnig.



Klara Korat, Miha Rebol, Mitja Bervar, Peter Kaiser, Marco Trampitsch, Wolfgang Petritsch, Ana Blatnik, Michelle Motschnig © Fritz-Press GmbH

Slowenischer Beitrag

Es folgt der „Brief an Europa“ der SchülerInnen des Gymnasium Ravne na Koroškem. Vorgetragen wurde der Text von Klara Korat und Miha Rebol.

Liebes Europa,

du vereinst einen Teil der Welt, in welchem sich neue Welten mit verschiedenen Kulturen, Religionen, politischen Praxen, geschichtlichen Entwicklungen und Lebensweisen verstecken. Diese Welten können weder einheitlich bewertet, noch in bessere und schlechtere unterteilt werden, da jede Welt für sich einzigartig und ganzheitlich ist. Eine dieser komplexen Welten ist auch der Balkan.

Bevor wir begannen den Balkan zu erörtern, darüber nachzudenken, was er uns bedeutet und welche unsere Standpunkte sind, fragten wir uns, was sich überhaupt hinter diesem Wort verbirgt. Der Balkan ist, aus historischer und politischer Sicht, die Bezeichnung Südosteuropas. Aus geografischer Sicht wird mit Balkan das Balkangebirge beziehungsweise die gesamte Balkanhalbinsel benannt. Wie versteht dieses Wort ein Schüler, Slowene, Europäer ... Zunächst bezeichneten wir den Balkan als eine andere Welt innerhalb Europas, gekennzeichnet von Unordentlichkeit, Unterentwicklung, zahlreichen ethnischen Problemen, Problemen mit der Kriminalität, der



Nichtnutzung des Naturerbes, sozialen Schwierigkeiten und Wirtschaftsproblemen. Wir stellten fest, dass wir dem Balkan gegenüber zahlreiche Vorurteile hegen. Weshalb also denken wir über ein Studium und eine Karriere in Deutschland oder Belgien, nicht aber in Serbien oder Bosnien nach? Der Balkan stellt eben keinen Wert dar, im Gegenteil, er war ein Pulverfass, ein Gebiet von Schmutz und Gewalt, Eroberungen und Plünderungen, Despotismus und Unterdrückung, Demokratiemangel und Rückständigkeit. Ein Umfeld mit andersartiger Kultur, die nichteuropäisch und gegenwartsfremd erscheint. Deshalb wollen wir Slowenen unter keinen Umständen Teil des Balkans sein. Balkan ist immer woanders, „immer irgendwo im Südosten“ wie Žižek sagt.

Woher also dein plötzliches Interesse für den Balkan, Europa? Wie auch immer, du bist erwacht und hast dich daran erinnert, dass der Balkan existiert. Vielleicht ist die Zeit gekommen, dass auch wir erwachen? Außerdem, Europa, wo stehen wir, die Slowenen? Sind wir Mitteleuropa oder sind wir der Balkan? Kann dies überhaupt eindeutig beurteilt werden? Gerade deshalb ist für uns die Herausforderung groß, anzufangen kritisch und vernünftig zu beurteilen und letztendlich Gelegenheiten und Vielfalt zu suchen, die verbinden und aufbauen, nicht aber entzweien und niederreißen werden. Den Westbalkan verbinden viele in Europa noch immer mit Gefahr und Unstabilität, nicht aber als Chance, und diese Perspektive muss verändert werden. Der Balkan muss mit der EU weiter „den Weg der Chance“ beschreiten.

Im Verhältnis zum Balkan interessieren uns auch die Ansichten und Meinungen jener Menschen, die im gemeinsamen Staat Jugoslawien, der den Balkan vereinte, geboren und erzogen wurden. Wir stellten fest, dass die ältere Generation diesen Teil der Welt angenommen und verinnerlicht und als ihre angenommen hat, deshalb sieht sie sie aus verschiedenen Perspektiven. Die Jugo-Nostalgie ist überall zu spüren und die Tatsache, dass wir in einem gemeinsamen Staat gelebt haben und uns trotz der kulturellen Vielfalt Wirtschaft und Politik geteilt haben, kann nicht außer Acht gelassen werden. Vor allem wird die Verbundenheit mit der Musik, Kulinarik, Unterhaltung und selbstverständlich mit der Sprache aufrechterhalten. Wir müssen auch die Jugendorganisationen sowie Arbeitsbrigaden erwähnen, die ein guter Verbindungs faktor der damaligen Jugend wa-

ren, an welche sich die Menschen gerne erinnern und diese positiv bewerten. Viele haben gesagt, dass so gutherige und gastfreundliche Menschen wie am Balkan nirgendwo anders auf der Welt gefunden werden können.

Der Balkan war aus historischer Sicht ein ewiges Pulverfass. Noch vor zwanzig Jahren kamen aus dieser Region vor allem Nachrichten über den Krieg, Verfolgung und Zerstörung. Ebenso war diese Region eine Konfliktregion in der der Erste Weltkrieg ausgebrochen ist – von Balkan-Kriegen und den Auseinandersetzungen im Zusammenhang mit der Unabhängigkeit und der Abspaltung vom Mutterstaat Jugoslawien überhaupt nicht zu sprechen. Und daher haftete der Name „Pulverfass“ am Balkan, da niemand wusste, wann und aufgrund welcher Kleinigkeit ein neuer blutiger Konflikt entfacht werden würde, der sich auf das Kräfteverhältnis in Europa auswirken würde. Deshalb ist die Stabilisierung dieser Region dringend und notwendig. Das ist auch das Hauptziel der Europäischen Union – Wiederherstellung des Friedens. Wenn am Balkan Frieden herrscht, dann können wir mit größerer Wahrscheinlichkeit auch auf Frieden in Europa hoffen, das zwar Unterstützung bieten kann, jedoch die Beziehungen innerhalb der Staaten, wie auch zwischen ihnen, nicht regeln kann. Die Erweiterung der Union muss fortgesetzt werden, sodass die Staaten am Balkan die nötigen Reformen leichter durchführen können, die schon bisher positive Resultate gebracht haben.

Die zweite Besonderheit dieser Region ist durchaus die kulturelle, religiöse und ethnische Vielfalt. Als ausgesprochenes Durchzugsgebiet ist Südosteuropa eine Nahtstelle verschiedener Kulturen, ethnischer Gruppen und Religionen. Jahrhundertlang anhaltende Massenmigrationen haben eine verwinkelte Bevölkerungszusammensetzung geformt und die Bevölkerung durchmischt. In Südosteuropa leben Angehörige dreier Religionen, zahlreiche Nationalitäten leben als Minderheiten außerhalb ihrer Staaten. Auf jeden Fall wirkte sich auch die Multikulturalität auf zahlreiche Streitigkeiten aus, da keine anderen großen europäischen Region so ethnisch vielfältig ist. Und wieder müssen wir diese Vielfältigkeit als positive Vielfalt beziehungsweise als verbindenden Faktor annehmen. Neben den Reformen, die von den einzelnen Staaten durchgeführt werden müssen, ist hier noch eine wesentliche Bedingung, die sich auf die gesamte Region bezieht – regionale Zusammenarbeit und Versöhnung. Ebendies kann durch



den Respekt anderer Religionen und Völker sowie durch den gegenseitigen Dialog erreicht werden. Wir müssen aber wissen, dass die Erweiterung der Europäischen Union wahrscheinlich nicht so schnell kommen wird, wie sich das diese Staaten wünschen würden. Wichtig ist, dass die Staaten des Westbalkans bereits an den Lösungen der offenen Fragen arbeiten und eine gemeinsame Sprache suchen. Und jeder Staat für sich, der in seinen kulturellen Eigenschaften so sehr anders und besonders ist, kann zur gegenseitigen Vielfalt und Buntheit und zum Gesamtgemeinwohl beitragen.

Auf alle Fälle hat der Balkan zahlreiche Gegebenheiten, derer wir uns vielleicht gar nicht bewusst sind. Das ist die wichtige geografische beziehungsweise strategische Lage, die eine große Rolle bei der Verbindung des Festlandes mit dem Meer spielt. Es müsste in die Infrastruktur investiert werden, folglich wäre ein besserer Transport möglich und damit auch eine Beschleunigung für den Aufschwung des globalen Marktes gegeben. Es gibt viele natürliche Ressourcen, die Touristen anlocken, jedoch werden diese leider zu wenig genutzt. Auch die Sozialpolitik ist reformbedürftig, im Allgemeinen müsste eine Rechtsordnung hergestellt werden. Die Arbeitsleistung, Ausbildung und Qualifikationsstruktur der Bevölkerung müsste angehoben werden, denn das würde den Aufstieg der Wirtschaft beschleunigen. Dabei appellieren wir an die Notwendigkeit, mit welchem die EU den Balkan zur konkreten Zusammenarbeit anregen könnte: mit der Infrastruktur (Ionische Autobahn, Autobahnen und Eisenbahnlinien von den Alpen bis zum Bosporus und weiter), der Energetik (nicht-russische Gasfernleitungen Naher Osten-Balkan-Mitteleuropa), dem freien Markt, der Grenz- sowie Zuwanderungskontrolle und der Kontrolle über die Schattenwirtschaft.

Obwohl es uns anfangs anders erschien, ist der Balkan, wenn wir ihn näher analysieren, voller Chancen. Es wäre aber hier die Zwischenfrage angebracht, wer wir denn sind, dass wir über den Balkan urteilen dürfen. Gibt es denn in unserem Staat keine Korruption, Arbeitslosigkeit, Schattenwirtschaft ... Doch, natürlich. Schnell kann ein Loch in unserem Rechtssystem entdeckt werden. Wir wissen, dass etwas sehr falsch läuft, wissen aber nicht, wie wir reagieren, wie wir die Sanktionierung beginnen und wie wir die moralischen, wirtschaftlichen, politischen und anderen Herausforderungen lösen sollten. Also haben moderne Gesellschaften ähnliche Probleme wie der Balkan. Jeder

Staat hat seinen eigenen Balkan. Die Lösung sehen wir nicht, solange wir uns auf das Problem konzentrieren, ebenso kommt eine Lösung nicht über Nacht. Und ausgerechnet wir, die jungen Europäer, denen es nicht egal ist, können diese positive Energie mit dem Dialog und der aktiven Zusammenarbeit verbreiten, da wir überzeugt sind, dass der Balkan nicht nur Probleme darstellt und dass auch wir Teil dieses Balkans sind, nicht jenes, den wir uns vom Leib halten wollen, sondern jenes, auf welchen wir stolz sind ... und den wir in all seiner Schönheit, Außerordentlichkeit und Besonderheit verinnerlicht haben. Europa, wir danken dir, dass du uns die Chance gegeben hast, zu dieser Erkenntnis zu gelangen und uns so geholfen hast ein ganzheitliches Bild zu gestalten.



BALKAN KOT PRILOŽNOST

Draga Evropa,
zdržuješ delček sveta, znotraj katerega se skrivajo novi svetovi različnih kultur, religij, političnih praks, zgodovinskega razvoja in načina življenja. Teh svetov ne moremo enovito vrednotiti, niti jih ne moremo razdeliti na boljše in slabše, ker je vsak svet zase edinstven in celovit. Eden izmed teh kompleksnih svetov je tudi Balkan.
Preden smo začeli razpravljati o Balkanu, razmišljati, kaj nam pomeni in kakšna so naša stališča, smo se vprašali, kaj se sploh skriva za to besedo. Balkan je, zgodovinsko in politično gledano, ime, ki opisuje jugovzhodno Evropo. Zemljepisno se z Balkanom poimenuje gorovje oziroma ves Balkanski polotok. Kako pa to besedo razume dijak, Slovenec, Evropejec ... Balkan smo sprva označili za drugačen svet znotraj Evrope, za katerega naj bi bila značilna neurenost, nerazvitost, številni etnični problemi, problemi s kriminalom, neizkoriščenost naravne dediščine, socialni problemi in gospodarske težave. Ugotovili smo, da imamo do Balkana številne pred sodke. Zakaj namreč razmišljamo o študiju in karieri v Nemčiji, Belgiji, ne pa v Srbiji ali v Bosni. Balkan pač ni vrednota, nasprotno, bil je sod smodnika, območje umazanije in nasilja, osvajanj in ropanja, despotizma in zatiranja, pomanjkanja demokracije in zaostalosti. Okolje z drugačno kulturo, ki se zdi neevropska, nesodobna. Zato Slovenci ni-



kakor nočemo biti del Balkana. Balkan je vselej nekje drugje, „vedno nekje na jugovzhodu“, kot pravi Žižek.

Od kod torej tvoje nenadno zanimanje za Balkan, Evropa? Kakorkoli, prebudila si se in se spomnila, da Balkan obstaja. Morda je prišel čas, da se prebudimo tudi mi? Poleg tega pa, Evropa, kje smo tukaj mi, Slovenci? Smo Srednja Evropa ali smo Balkan. Je to sploh mogoče enoznačno presoditi? Ravno zato nam je velik izziv začeti kritično in razumno presojati in navsezadnje iskati priložnosti in različnost, ki bo povezovala in gradila, ne pa razdvajala in rušila. Zahodni Balkan mnogi v Evropi še vedno povezujejo z nevarnostjo in nestabilnostjo, ne pa s priložnostjo, in to perspektivo je treba spremeniti. Balkan mora z EU naprej „po poti priložnosti“.

V odnosu do Balkana nas zanimajo tudi stališča in mnenja ljudi, ki so bili rojeni in vzgojeni v skupni državi – Jugoslaviji, ki je združevala Balkan. Ugotovili smo, da je ta del sveta starejša generacija posvojila in ponotranjila, ga vzela za svojega, zato ga vidi iz različnih perspektiv. Jugonostalgijo je mogoče čutiti povsod in ne da se zanemariti dejstva, da smo živelj v skupni državi in si kljub kulturni pestrosti delili gospodarstvo in politiko. Predvsem se ohranja povezanost z glasbo, hrano, zabavo in seveda jezikom. Omeniti moramo tudi mladinske organizacije ter delovne brigade, ki so bile dober povezovalni dejavnik tedanje mladine in se jih ljudje radi spominjajo ter jih pozitivno vrednotijo. Mnogi so dejali, da tako dobrosrčnih in gostoljubnih ljudi, kot so na Balkanu, ni mogoče najti nikjer na svetu.

Balkan je bil, zgodovinsko gledano, večni sod smodnika. Še pred dvajsetimi leti so iz regije prihajale predvsem novice o vojni, pregonu in uničenju. Prav tako je bilo to območje spora in začetka prve svetovne vojne, da o balkanskih vojnah in spopadih ob osamosvajanjih in odcepitvah od matične Jugoslavije sploh ne govorimo. In zato se je Balkana prijelo ime „sod smodnika“, saj se nikoli ni vedelo, kdaj in zaradi katere malenkosti bo izbruhtil nov krvav konflikt, ki bo pomembno vlival na razmerje sil v Evropi. Zato je stabilizacija tega območja nujna in potrebna. Sicer pa je to tudi glavni cilj Evropske unije – vzpostavljanje miru. Če bo mir na Balkanu, lahko z večjo gotovostjo računamo na mir tudi v Evropi, ki sicer lahko daje podporo, vendar ne more urejati odnosov znotraj svojih držav, pa tudi ne med njimi. Širitev unije se mora nadaljevati, da bodo države na Balkanu lažje izvajale potrebne reforme, ki so doslej že prinesle pozitivne rezultate.

Druga posebnost tega območja je vsekakor kulturna, religijska in etnična pestrost. Kot izrazito prehodno območje je Jugovzhodna Evropa stičišče različnih kultur, etničnih skupin in religij. Dolga stoletja so trajale množične migracije, ki so izoblikovale zapleteno narodnostno sestavo in pomešale prebivalstvo. V Jugovzhodni Evropi živijo pripadniki treh religij, številne narodnosti pa živijo izven svojih držav kot manjštine. Vsekakor je tudi multikulturalnost vplivala na številne spore, saj ni nobena druga velika evropska regija tako etnično pestra. In spet moramo to pestrost sprejemati kot pozitivno različnost oziroma kot dejavnik povezovanja. Poleg reform, ki jih mora izvesti vsaka posebej, je tu še bistven pogoj, ki se nanaša na celotno regijo – regionalno sodelovanje in sprava. Prav to pa je lahko doseženo s spoštovanjem drugih religij in narodov ter z medsebojnim dialogom. Vedeti pa moramo, da širitev Evropske unije verjetno ne bo prišla tako hitro, kot bi si države želele. Pomembno je, da države Zahodnega Balkana že rešujejo odprta vprašanja in iščejo skupen jezik. In vsaka država posebej, ki je v svojih kulturnih značilnostih tako zelo drugačna in posebna, lahko doprinese k vzajemni pestrosti in barvitosti in skupnemu blagru.

Vsekakor pa ima Balkan številne danosti, ki se jih morda sploh ne zavedamo. To so pomemben geografski položaj oziroma strateška lega, ki ima veliko povezovalno vlogo celine z morjem. Morali bi investirati v infrastruktturna področja, posledično bi bil omogočen boljši transport in zato bi bile tudi danosti za razcvet globalne trgovine boljše. Veliko je še naravnih danosti, ki same po sebi privabljajo turiste, a so žal premalo izkoriščene. Tudi socialna politika bi bila potrebna reform, nasprotno bi bilo treba vzpostaviti pravni red. Dvigniti bi morali delovno storilnost, izobrazbo in kvalifikacijsko sestavo prebivalstva, kar vse bi pospešilo dvig gospodarstva. S tem apeliram na prisilo, s katero bi EU lahko spodbudila Balkan h konkretnemu sodelovanju: z infrastrukturo (jonska avtocesta, avtoceste in železnica od Alp do Bosporja in čezenji), energetiko (ne-ruski plinovodi Bližnji vzhod-Balkan-Srednja Evropa), prosto trgovino, kontrolo meja ter priseljevanja in nadzorom nad sivo ekonomijo.

Čeprav se nam je mogoče sprva dozdevalo drugače, je Balkan, ko ga podrobnejše analiziramo, poln priložnosti. Sicer pa bi se bilo vmesno vprašati, kdo torej smo, da lahko sodimo o Balkanu. Mar v naši državi ni korupcije, brezposelnosti, sive ekonomije ... Seveda je.



Hitro se da najti luknjo v našem pravnem sistemu. Vemo, da je nekaj hudo narobe, ne vemo pa, kako odreagirati, kako se lotiti sankcijiranja in kako reševati moralne, gospodarske, politične in druge izzive. Torej imamo sodobne družbe podobne probleme kot Balkan. Vsaka država ima svoj Balkan. Rešitve ne moremo videti, dokler se osredotočamo na problem, niti ne more priti čez noč. In ravno mi, mladi Evropejci, ki nam ni vseeno, lahko širimo to pozitivno energijo z dialogom in aktivnim sodelovanjem, ker smo preprtičani, da Balkan niso samo težave in da smo tudi mi del tega Balkan, pa ne tistega, ki se ga otepamo, ampak tistega, na katerega smo ponosni ... in ki smo ga ponotranjili v vsej svoji lepoti, izjemnosti in posebnosti. Evropa, tebi pa hvala, da si nam dala priložnost priti do tega spoznanja in nam pomagala celostno spregledati.

Klara Korat, l.r.

Miha Rebol, l.r.

Gimnazija Ravne na Koroškem

Discussants

Mitja Bervar, President of the National Council of the Republic of Slovenia (Council's 5th term: 2012–2017); elected to the National Council as the representative of culture and sports. Diplomirani ekonomist (Bachelor's degree in economics). Work experience: Principal of the SNG Opera in balet Ljubljana (Ljubljana Opera House) (2009–2012); Secretary-General of Slovenski glasbeno-informacijski center (Slovenia's music and information centre) (2004-2009); Secretary-General of the Društvo slovenskih skladateljev (Society of Slovene Composers) (2001-2009); Self-employed in the field of culture (1990-2001); Dobrna Spa (1987-1990). Selected competences and appointments in the field of culture: President of the Ljubljanski madrigalisti Mixed Chamber Choir (1997-2001); Member of the Council of Radio and Television Corporation of Slovenia and of its Economic and Programming Commission (2002-2004); Head of the project of comprehensive presentation of Slovenian music industry at the MIDEM 2008 International Music Trade Fair in Cannes during Slovenia's Presidency of the Council of the European Union (2008); Member of the Management Board of Glasbena Matica Ljubljana (2009).

Ismeta Dervozić, MP in Bosnia and Herzegovina (BiH), born in Sarajevo, graduated from Higher School of Economic and Commercial Sciences in Sarajevo, also graduated from Lower School of Music, Piano Department.

From 1980 worked as a scenarist and presenter of TV shows; radio and TV commentator at significant domestic and world festivals. From 1988 worked for Radio Sarajevo as an editor and presenter of the music program. After 1992 became long-time manager and executive producer of RTV BiH and commentator.

Due to dissatisfaction with public broadcasting, in April 2010 she resigned from all functions and, after 35 years of service, she started to work as a project manager in Avaz Roto-Press in Sarajevo. She joined the newly established Alliance for a Better Future of BiH (SBB BiH) and actively took part in the election process. She was the second candidate at the list for the state parliament and gained a direct mandate.

She is Deputy Chairman of the Caucus of SBB BiH in the Parliamen-



tary Assembly of Bosnia and Herzegovina. As a member of the Delegation of the Parliamentary Assembly of Bosnia and Herzegovina in the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE), she presented the report "Industrial Heritage in Europe" in March 2013. She is the contact parliamentarian of the Parliamentary Network "Women Free from Violence" of the PACE dealing with issues such as fighting domestic violence and violence against women.

Melita Mulić, MP in Croatia, Social Democratic Party. Her political portfolio includes: foreign policy, inter-parliamentary cooperation, and human rights. She is also Croatian representative to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and member of the Parliamentary Assembly of the Union for the Mediterranean, in which capacity she is vice-president of the Committee on Women. She was member of the City Assembly of the City of Zagreb, from 2009 – 2013. In that capacity she was chairwoman of the Committee for Gender Equality. Before being elected MP (2012) she worked as head of Section for Communication Support for EU Accession Negotiations at the Ministry of Foreign Affairs and European Integration (2005-2012).

Ms Mulić holds a Master's degree in Contemporary European Studies from the University of Sussex (United Kingdom). She received her Bachelor Degree in Information and Communication Sciences from the University of Zadar, having majored in tourism communication (2003).

Natasa Vuckovic, MP in Serbia, law degree at the University of Belgrade and the Bar Exam. In 1995, with 26 others she founded the Center for Democracy Foundation, a non-governmental organization engaged in political education, civil society development programs and social research programs. Since 1994 she has been repeatedly appointed Secretary General of the Foundation. Political Career and Experience: Vuckovic was first elected MP in 2007 and re-elected in 2008, 2012 and 2014. She is currently a member of the Committee on EU Integration, which she chaired in 2013-2014. Since 2007 she has been a member of the Serbian Standing Parliamentary Delegation at the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE). Since January 2013 she has chaired the PACE Committee on Rules and In-

ternal Affairs. In 2012 Vuckovic was Vice President of the PACE. She is a member of the Monitoring Committee, Committee for Legal Affairs and Human Rights and of the Sub-Committee on Election of Judges to the European Court of Human Rights. She has been elected Vice-President of the Socialist Group in PACE since 2012.

Her political activism has been linked with the Democratic Party since 1990 when it had been established as the first opposition party in Serbia. In October 2012 Vuckovic was elected Vice-President of the Democratic Party and re-elected on party congress in May 2014.

Wolfgang Petritsch, since 2008 has been Ambassador and Permanent Representative of Austria to the OECD in Paris. PhD in South-Eastern European History and Politics, University of Vienna. Work experience: 2002–2008 Ambassador and Permanent Representative of Austria to the UN, the WTO and to the Conference on Disarmament (CD) in Geneva; 1999–2002 High Representative of the International Community for Bosnia and Herzegovina, Sarajevo; 1999 EU Chief Negotiator at the Kosovo Peace Talks in Rambouillet and Paris; 1998–1999 Special Envoy of the European Union for Kosovo, Belgrade-Brussels-Prishtina; 1997–1999 Ambassador to the Federal Republic of Yugoslavia, Belgrade; 1995–1997 Head of Department for International Relations of the City of Vienna; 1994–1995 Director of the Department for Information on European Affairs in the Federal Chancellery (Prime Minister's Office); Member of the Federal Government's EU-Accession Task Force, Vienna; 1992–1994 Acting Director of the Department for Multilateral Economic Co-operation in the MFA, Vienna; 1984–1992 Director of the Austrian Press and Information Service in the United States; 1983–1984 Minister Counsellor at the Austrian Mission to the OECD, Paris; 1977–1983 Press Secretary, then Chief of Cabinet of Federal Chancellor Bruno Kreisky, Vienna

www.parlament.gv.at

